Montage- und Gebrauchsanweisung

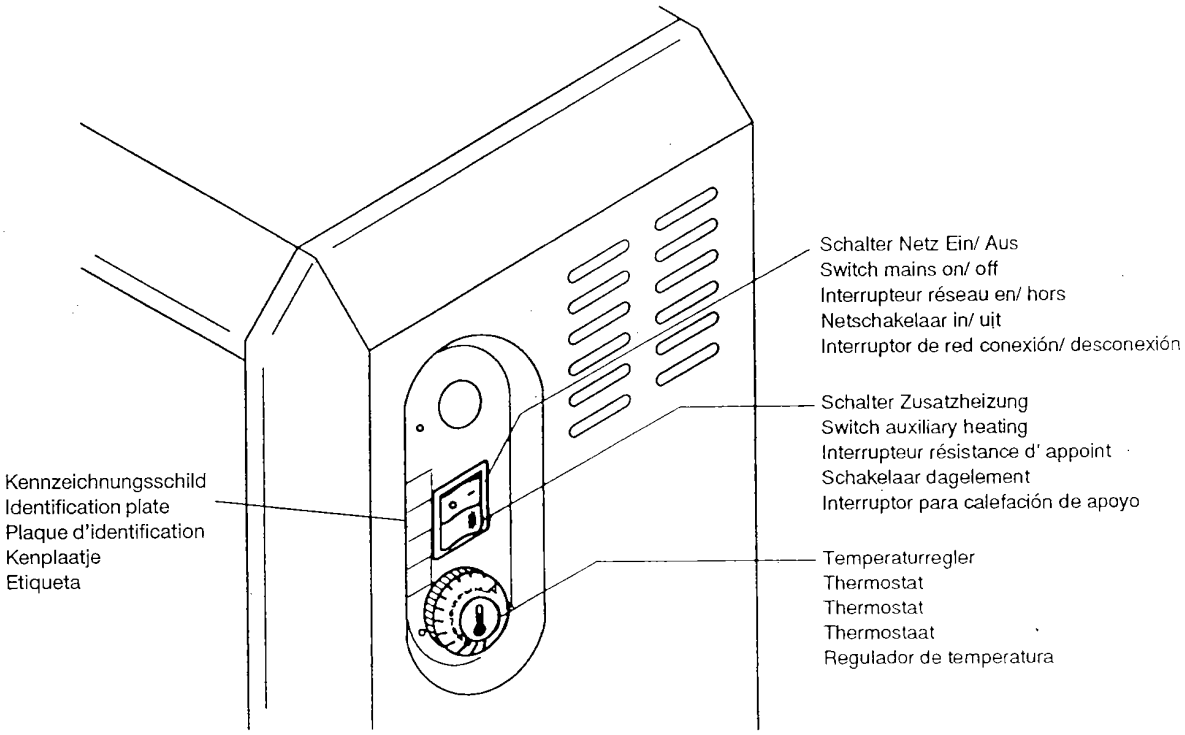
Instructions for installation and use
Montage et mode d'employ
Montage en gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso y montaje

Geräteeinbausatz Raumtemperaturregler

2NF9 810
RTEV 90

Room temperature thermostat kit
Thermostat d'ambiance à encastrer
Inbouw ruimtethermostat
Termostato, conjunto de montaje

Für Standardgeräte mit einer Gerätetiefe von 25 cm. Nicht geeignet für Sonderreihe tief bzw. Sonderreihe niedrig.
For standard appliances, front-to-back size 25 cm.
Pour appareil de chauffage à accumulation, profondeur 25 cm.
Voor akkumulatieverwarmingstoestellen, diepte 25 cm.
Para acumuladores normales con una profundidad de 25 cm.



Inhalt	Contents	Table des matières	Inhoud	Indice
2 Allgemeine Hinweise	2 General	3 Introduction	3 Inleiding	3 Indicaciones generales
2 Lieferumfang	2 Supplies	3 Limites de fourniture	3 Omvang der levering	3 Contenido del suministro
2 Beschreibung	2 Description	3 Description	3 Beschrijwing	3 Descriptión
4 Gebrauchsanweisung	4 Operating Instructions	5 Mode d'emploi	5 Gebruiksaanwijzing	5 Instrucciones de utilización
6 Montageanweisung	6 Installation Instructions	7 Instructions de montage	7 Montageanwijzing	7 Instrucciones de montaje

(D)

Allgemeine Hinweise

Bei der Installation, dem Betrieb und bei der Wartung ist diese Anweisung zu beachten. Nach den VDE-Bestimmungen muß diese Anweisung jederzeit verfügbar sein und bei Arbeiten am Gerät dem Fachmann zur Kenntnisnahme übergeben werden. Wir bitten Sie deshalb die Anweisung bei Wohnungswechsel dem Besitzer oder neuen Benutzer zu übergeben.

Die Montage des Gerätes darf nur von einem Fachmann ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Vor Beginn der Montage unbedingt das gesamte Speicherheizgerät spannungslos schalten.

(GB)

General notes

These instructions for installation, operation and maintenance should be read carefully and retained for future references.

In case this unit changes hands, hand these instructions to the owner or the next user.

The installation should only be carried out by a competent specialist.

Improber repairs may cause danger for the user.

Before assembling it is absolutely necessary to isolate the current feed from the storage heater.

Lieferumfang

Geräteeinbausatz komplett verdrahtet,
Montage- und Gebrauchsanweisung.
Beipack bestehend aus:
Drehknopf,
Klebeschaltbild,
Kennzeichnungsschild,
Kabelbinder,
Befestigungsschrauben mit Fächerscheiben.

Supplies

Room temperature kit, completely wired,
Installation and Operating instructions.
Separate package containing:
Control knob, adhesive circuit diagram,
Identification plate,
cable tie,
fixing screws with serrated lock washer.

Beschreibung

Zweipunkt-Kapillarregler mit thermischer Rückführung und Kompensation zum Einbau in Speicherheizgeräte mit einer Gerätetiefe von 25 cm. Nicht geeignet für Sonderreihe tief bzw. Sonderreihe niedrig. Einbau in rechte Seitenwand. Regler mit Schalter Netz Ein/Aus und Schalter Zusatzheizung Ein/Aus.
Reglereinstellbereich ca. 5° bis 30° C.

Description

Capillary two-step controller with thermal feedback and compensation for assembling into storage heaters having a front-to-back size of 25 cm. Not suitable for the low heater range and for storage heaters with a front-to-back size of 36 cm. Assemblage into right side panel.
Controller with switch mains on/off and switch auxiliary heating on/off.
Setting range approx. 5° to 30° C.

Garantie

Die vereinbarten Garantiebedingungen befinden sich auf der Montageanweisung ihres Speicherheizgerätes.

After Sales Service

The guarantee conditions can be found in the instructions for the storage heater.

F

Introduction

A l'installation, à l'utilisation ainsi qu'en cas d'interventions deservice, il y a lieu de respecter les instructions du présent mode d'emploi. Suivant les normes en vigueur le présent mode d'emploi doit être disponible à tout instant et transmis au technicien afin qu'il en prenne connaissance lors de chaque intervention. Nous vous prions dès lors, lors d'un changement de propriétaire et/ou d'exploitant de votre installation, de transmettre le présent document.

L'installation de cet appareil doit être effectuée par un installateur spécialisé.

Une intervention non appropriée peut mettre l'utilisateur en danger.

Avant d'entamer les travaux d'installation, il y a lieu de s'assurer que tous les circuits sous tension (charge, et régulation) ont été mis hors service.

Limites de fourniture

Le kit de montage est précâblé.
Les accessoires comprennent:
Un mode d'emploi,
un bouton rotativ,
un schéma de câblage,
plaque d'identification
un attache-câble;
des vis de fixation et les rondelles de serrages.

Description

Thermostat d'ambiance à capilair à anticipation et compensation prévu pour être encastré dans un appareil de chauffage à accumulation d'une profondeur de 25 cm, équipé d'un interrupteur en/hors et d'un interrupteur pour résistance d'appoint.
Plage de réglage: env. 5° à 30° C.

Garantie

Les termes de garantie d'appli-cation sont les mêmes que ceux définis pour les accumu-lateurs.

NL

Inleiding

Zowel bij plaatsing als bij gebruik of nazicht is deze handleiding na te leven. Volgens de geldende normen dient deze handleiding steeds beschikbaar te zijn en bij eventuele tussenkomst voorgelegd te worden aan de technieker. Wij verzoeken U dan ook bij verandering van eigenaar of gebruiker deze handleiding aan de nieuwe uitbater te overhandigen.

De montage van dit toestel dient uitgevoerd door een bedreven vakman.

Door onoordeelkundige tussenkomst kan de gebruiker in gevaar gebracht worden. Voor de montage te beginnen zal men zeker stellen dat alle stroomkringen (laad, ontlaad en stuurkring) van het akkumulatie-verwarmingstoestel onderbroken werden.

Omvang der levering

Inbouwset volledig bedraad.
Toebehoren bestaande uit:
handleiding,
regelknop,
schakelschema,
kenplaatje,
kabelbinder,
bevestigingsschroeven met spanron-delen.

Beschrijwing

Tweepunt-kapilairthermostaat met thermische terugvoer en kompensatie voor inbouw in akkumulatie-verwarmingstoestellen met een inbouwdiepte van 25 cm. Voorzien van een netschakelaar en een schakelaar voor dagelement. Instelbereik ca. 5° a 30° C.

Waarborg

De waarborgvoorwaarden zijn deze die gelden voor akkumulatieverwarmings-toestellen.

E

Indicaciones generales

Estas instrucciones deberán tenerse presentes durante el montaje, el servicio y el mantenimiento. Según las prescripciones alemanas VDE, estas instrucciones deberán ser accesibles en todo momento y facilitarse al montador para su conocimiento durante los controles que se realicen en el aparato. Se ruega, por consiguiente, que en caso de cambio de domicilio se le faciliten estas instrucciones al propietario o al nuevo usuario.

El montaje del aparato deberá realizarse solamente por un especialista.

Por causa de reparaciones inapropiadas puedan originarse graves riesgos para el usuario.

Antes de proceder a su montaje, deberán desconectarse las alimentaciones del circuito de carga y de control del acumulador de calor.

Concepto de suministro

Módulo del regulador de temperatura, completamente conexionado.
Instrucciones de montaje y de utilización.
Accesorios, consistentes por:
Mando giratorio,
etiqueta,
pegatina del esquema de conexión,
tornillos de fijación con arandelas de seguridad tipo estrella,
cinta adhesiva para fijación del cable de conexión.

Descripción

Termostato capilar bipunto, con realmentación térmica y compensación, para montaje en acumuladores de calor con una profundidad de 25 cm, con interruptor de red e interruptor para calefacción de apoyo. Zona de ajuste del termostato de 5° a 30° C.

Garantía

Las condiciones de garantía acordadas se hallan descritas en las instrucciones de montaje del acumulador de calor.

(D)

Gebrauchsanweisung

Einstellung der Raumtemperatur

Die Skala über dem Drehknopf ist mit Merkpunkten versehen. Die Einstellung ist abhängig von verschiedenen Faktoren wie z.B. Aufstellort des Speichergerätes, Gerätetyp, Gerätedimensionierung etc. Der Einstellknopf ist deshalb mit Zahlen bzw. Teilstriche bedruckt, die als Einstellhilfe für die gewünschte Raumtemperatur dienen. Bei Einstellung auf "8" ergibt sich eine Raumtemperatur von etwa 20° C. Bitte beachten Sie, daß der Raum einige Zeit benötigt, bis er sich auf den gewünschten Temperaturwert eingestellt hat, nehmen Sie immer nur kleine Anpassungsschritte vor.

Zur Schnellanheizung eines Raumes können Sie den Drehknopf auf Rechtsanschlag stellen bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist. Anschließend stellen Sie den Drehknopf auf den von Ihnen ermittelten Teilstrich zurück.

Zur Absenkung der Raumtemperatur während der Nichtbenutzungszeiten verstellen Sie den Drehknopf um ca. 2 Teilstriche nach links.

Schalter Netz Ein/Aus

Mit dem oberen Schalter "Netz Ein/Aus" kann der Raumtemperaturregler ausgeschaltet werden z.B. während der Nacht. Die eventuell vorhandene Zusatzheizung (Sonderzubehör) ist dann ebenfalls ausgeschaltet.

Achtung: Bei längerer Abwesenheit ist bei ausgeschaltetem Gebläse Frostschutz nicht gewährleistet.

Schalter Zusatzheizung

Mit dem unteren Schalter "Zusatzheizung Ein/Aus"kann eine im Gerät eingebaute Zusatzheizung (Sonderzubehör) eingeschaltet werden. Der Raumtemperaturregler schaltet zusätzlich zum Lüfter auch die Zusatzheizung ein und aus, um die Raumtemperatur konstant zu halten. Im Zubehör der Zusatzheizung ist ein Temperaturwächter enthalten, der verhindert, daß die Zusatzheizung in Betrieb gesetzt wird, sobald das Speicherheizgerät mit mehr als ca. ein Viertel der maximal speicherbaren Wärme aufgeladen ist. Damit ist sichergestellt, daß kein ungewolltes Heizen zum Hochtarif erfolgt.

(GB)

Operating instructions

Setting the room temperature

The scale above the thermostat control is provided with markings.

The setting depends on several facts such as location, type, dimensioning of appliance and so on.

With the help of the numbers and marks on the control knob it is easy to determine the appropriate setting. A room temperature of approx. 20° C is achieved by setting the control knob onto "8".

Please take notice that it takes a while to heat up the room to the desired temperature, always carry out little accomodating steps.

For heating up the room quickly, set the thermostat control right down until the desired room temperature is reached. Then set the control to the determined mark.

For lowering the room temperature e.g. when not at home, adjust the control for approx. two marks to the left.

Switch mains on/off

The upper switch "mains on/off" enables to switch off the room temperature thermostat e.g. during the night. Then the eventually built-in auxiliary heating (special outfit) is also switched off.

Take care: Frost protection for a longer period of time is not ensured if the blower is switched off.

Switch auxiliary heating

With the lower switch "auxiliary heating on/off" a built-in auxiliary heating (special outfit) can be switched on. The thermostat switches on and off both the fan and the auxiliary heating to keep the room temperature constant. A special temperature controller prevents an operation of the auxiliary heating if the charge of the storage heater is more than approx. 25% of its maximum, thus ensuring an economical operation.

F

Mode d'emploi

Réglage du thermostat
Le réglage est fonction de plusieurs facteurs extérieurs tels que emplacement del'accumulateur, type d'appareil, dimensionnement, etc...
Au moyen du bouton de réglage qui st marqué avec des chiffres resp. avec des traits de marquage on peut facilement choisir le réglage qui vous convient. Si le troit de marquage du bouton est en position "8", une température d'environ 20° C est choisie.
Pensez toutefois, qu'afin d'obtenir la température désirée, un certain laps de temps s'écoulera. Ne modifier dès lors le réglage que par petits pas.
Afin d'arriver vite à température, vous pouvez mettre le bouton de réglage au maximum vers la droite. Dès que la température requise est atteinte, n'oubliez pas de remettre le bouton à la consigne désirée.
Afin de ramener la température d'ambiance à un niveau abaissé (nuit) tourner le bouton de réglage de deux points de marquage vers la gauche.

Interrupteur réseau en/hors
Au moyen de l'interrupteur réseau "en/hors" (interrupteur en haut) le thermostat d'ambiance peut être mis hors service, p.ex. la nuit. La résistance d'appoint éventuelle est dans ce cas aussi
mise hors service.
Attention: lors d'absences prolongées la protection antigel n'est plus garantie lorsque l'interrupteur est en position hors service.

Interrupteur résistance d'appoint
Au moyen de l'interrupteur résistance d'appoint "en/hors" (interrupteur en bas) la résistance d'appoint éventuellement incorporée dans l'appareil peut être mise en service. Le thermostat enclenche et déclenche en ce cas là, en même temps que le ventilateur, aussi la résistance d'appoint afin de maintenir la température d'ambiance constante. En série avec la résistance d'appoint éventuelle, il y a un interrupteur thermique d'économie, qui empêchera l'élément d'appoint de fonctionner si l'accumulateur contient plus d'environ 1/4 de charge. Ainsi l'on est assuré qu'un fonctionnement intempestif au tarif élevé est impossible.

NL

Gebruiksaanwijzing

Instellen van de ruimtethermostaat
De instelling is afhankelijk van verschillende faktoren zoals opstelplaats van het verwarmingstoestel, type toestel, dimensionering, enz...
Met behulp van de merkpunten, kunt U zeer eenvoudig de voor U gepaste instelling kiezen. Let er evenwel op dat de ruimte een zekere tijd nodig heeft om op temperatuur te komen. Neem dan ook maar met kleine stappen een temperatuuraanpassing voor.
Om snel op temperatuur te komen, kunt U eventueel de regelknop maximaal rechts instellen en eens de gewenste temperatuur bereikt, draai terug tot het gewenste instelpunt.
Om de temperatuur naar nachtverlaging te brengen, verplaatst de instelling met 2 merkpunten naar links.

Netschakelaar in/uit
Met behulp van de bovenste schakelaar "in/uit" kan de ruimtethermostaat uitgeschakeld worden, bvb. gedurende de nacht. Het eventueel voorhanden dagelement is in dat geval ook uitgeschakeld.
Opgelet: bij langdurige afwezigheid is bij uitschakeling de antivriesbeveiliging niet zeker gesteld.

Schakelaar dagelement
Met behulp van de onderste schakelaar "dagelement in/uit" kan het eventueel ingebouwde dagelement ingeschakeld worden. De thermostaat schakelt in dit geval, samen met de ventilator, ook het dagelement in en uit om de ruimtetemperatuur konstant te houden. In serie met het dagelement is een thermische spaarschakelaar ingebouwd die automatisch verhindert dat het dagelement in werking treedt als meer dan ongeveer 1/4 lading in de kachel aanwezig is. Hierdoor is zekergesteld dat onnodig op hoog tarief verwarmen onmogelijk is.

E

Instrucciones de utilizacion

Ajuste de la temperatura ambiental
La escala del mando giratorio está prevista con varias marcas de graduación. El ajuste depende de diversos factores como p. ej. del lugar de emplazamiento de acumulador, del tipo y de las dimensiones de aparato, etc. Por consiguiente este mando está provisto con marcas y números impresos de referencia, para facilitar el ajuste de la temperatura deseada del ambiente. La posición "8" corresponde a una temperatura ambiente de 20° C.
Se deberá tener en cuenta que el recinto necesita cierto tiempo para alcanzar la temperatura prescrita, por ol que se recomienda realizar siempre pequeños ajustes escalonados. para la calefacción rápida de un recinto, girar a la dreche el mando hasta el límite, y una vez alcanzada la temperatura, situarlo en la marca prescrita deseada.
Para disminuir la temperatura ambiental, durante los tiempos de ausencia, situar el mando giratorio aprox. 2 marcas hacia la izquierda.

Interruptor de red, conexión/ desconexión
Con el interruptor de red situado en el parte superior puede dejarse fuera de servicio el regulador de temperatura ambiental, p. ej. durante la noche. La eventual calefacción adcional existente (accesorio especial) quedaría también desconectada.
Advertencia: Para ausencias prolongadas no se puede garantizar la protección contra heladas, estando desconectado el ventilador.

Interruptor para la calefacción adiciona
Co el interruptor situado en el parte inferior, conexión/ desconexión, puede ponerse en servicio la calefacción adicional incorporada en el módulo del aparato (accesorio especial).
El regulador del temperatura ambiental conecta también el ventilador de calefacción adicional, para poder mantener constante la temperatura del recinto. En el accesorio de la calefacción adicional esta incluido un controlador de temperatura que evita la inserción de ésta si el acumulador de calor tiene todavía aprox. un 25 % de la máxima capacidad térmica nominal. De esta forma se evita la producción de calor durante los periodos de tarifa eléctrica elevada.

D

Montageanweisung

Achtung!

Der integrierte Raumtemperaturregler darf im Interesse einer optimalen Funktion nur eingebaut werden,wenn folgende Vorraussetzungen erfüllt sind:

Nur 1 Speicherheizgerät pro Raum installiert.

Keine Kachelverkleidung am Speicherheizgerät.

Mindestabstände gemäß den Aufstellungsvorschriften in der Montage und Gebrauchsanweisung für Speicherheizgeräte.

GB

Installation instructions

Attention!

To ensure an optimal function the thermostat kit should only be installed if:

Each room has only one storage heater.

The storage heater isn´t cased with tiles.

The minimum clearences given in the installation instructions of the storage heater have been strictly adhered to.

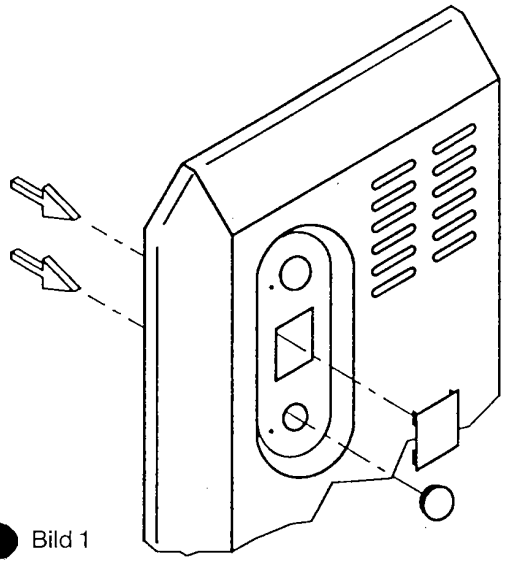


Bild 1

Montage des Einbausatzes

Die Montage erfolgt am zweckmäßigsten in Verbindung mit der Aufstellung des Speicherheizgerätes.

Vor Beginn der Montage unbedingt das gesamte Speicherheizgerät spannungslos schalten.

Rechte Seitenwand entfernen (siehe Montageanweisung für Speicherheizgeräte). Bewahren Sie die Schrauben für die Wiederverwendung auf.

Abdeckkappen für Schalterkombination bzw. Raumtemperaturregler herausdrücken.

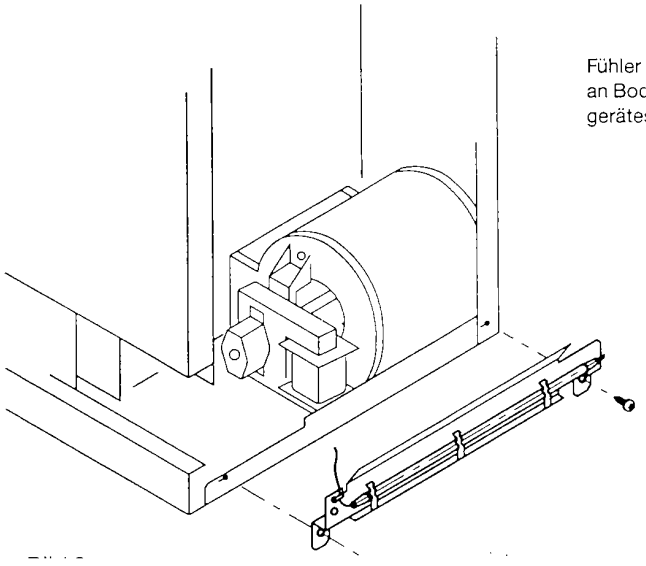
Installation of thermostat kit

It is advisable to carry out the thermostat installation in connection with the installation of the storage heater.

Before starting, isolate the current feed from the storage heater.

Remove right side-panel as shown in the installation instructions for storage heaters. Keep the screws for reusage.

Press out the appropriate caps for the switches resp. the room temperature thermostat.



Fühler vorsichtig einsetzen und an Bodenumbug des Speicherheizgerätes festschrauben.

Insert probe support carefully and fasten it on the base panel edge of the heater.

F

Indications de montage

Attention!
Afin que le thermostat d'ambiance à encastrer puisse fonctionner de façon optimale, il ne peut être mis en oeuvre que quand:
Le local à chauffer ne l'est qu'au moyen d'un seul accumulateur.
L'accumulateur n'est pas muni d'un habillage décoratif.
Les distances minimales vis-à-vis des parois voisines, telles que préscrites dans le mode d'emploi de l'accumulateur, sont respectées.

NL

Montage aanwijzing

Opgelet!
Opdat deze inbouw-ruimtethermostaat optimaal zou kunnen werken, mag hij slechts in volgende gevallen aangewend worden:
Als in de te verwarmen ruimte slechts één akkumulatieverwarmingstoestel opgesteld wordt.
Als het akkumulatieverwarmingstoestel niet verfraaid wordt door een ommanteling.
Als de minimale afstanden t.o.v. muren, wanden, enz.., zoals in de gebruiksaanwijzing voor de akkumulatieverwarmingstoestellen vooropgesteld,nageleefd worden.

E

Instrucciones de montaje

Atención!
En interés de un funcionamiento óptimo, el conjunto de montaje del termostato, sólo puede instalarse cuando:
Solo está instalado un acumulador de calor por habitación.
El acumulador no está provisto de un recubrimiento cerámico decorativo.
Se cumplan las distancias mínimas, según las normas de colocación mencionadas en las instrucciones de montaje y utilización para acumuladores de calor.

Montage
Le montage se fera de préférence simultanément avec l'installation de l'accumulateur.

Avant le montage il y a lieu de s'assurer que les circuits de charge, de décharge et de régulation sont mis hors tension.

Enlever la latérale droite (voir les instructiones de l'accumulateur de chauffage). Attention à ne pas perdre les vis.

Presser les plaques de recouvrement des interrupteurs resp. du thermostat d'ambiance.

Montage
De montage gebeurt liefst gelijktijdig met het opstellen van het akkumulatieverwarmingstoestel.

Alvorens de montage te beginnen dienen de stroomkringen voor lading, ontlading en sturing spanningsloos gesteld te worden.

Rechter zijwand wegnemen (zie handleiding voor dynamische spaarkachel). Opletten de schroeven niet te verliezen.

Afdekdoppen voor schakelaar en ruimtethermostat verwijderen.

Montaje del termostato
El montaje más conveniente se efectúa durante el montaje del acumulador de calor.

Antes del comienzo del montaje, dejar absolutamente sin tensión la parte de carga, descarga y control del acumulador de calor.

Retirar la placa lateral derecha (véase las instrucciones de montaje para acumuladores de calor). Conservar los tornillos para su reutilización.

Extraer las tapas protectoras de los interruptores y del regulador de temperatura ambiental.

Placer le support du palpeur avec précaution et visser ce support à l' arête de la tôle de fond de l'appareil de chauffage à accumulation.

Voelerplaat voorzichtig inzetten en aan de bodemplooi vastschroeven.

Colocar cuidadosamente la placa térmica sensora y fijarla en el marco base de la caja metálica soporte del acumulador de calor.

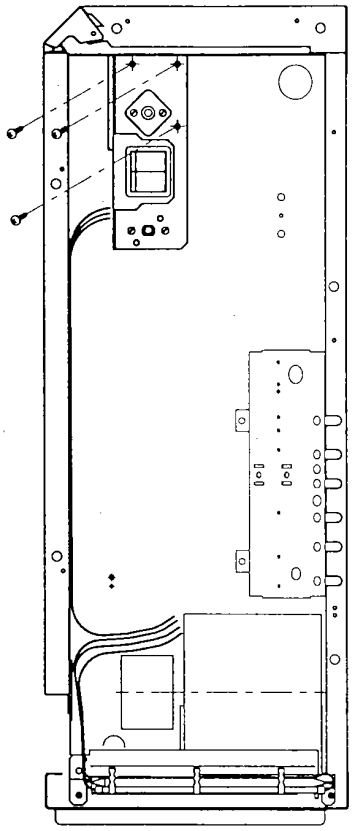


Bild 3

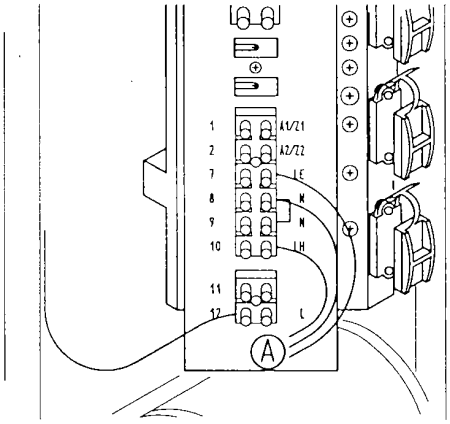
D

Raumtemperaturreglerblech am Halteblech des Aufladereglers anschrauben.

Bei Auftreten von Montage-toleranzen können Unterlegscheiben (Beipack) unter das Raumtem-peraturreglerblech eingelegt werden.

GB

Screw down thermostat kit onto holder of charge controller.



Einbau in: 2NG3 ...-2 Reihe
2NG3 ...-1 Reihe
VFMi Reihe

Bild 4a

Zweipolige Klemme (A) des Geräteeinbausatzes am Klemm-brett des Speicherheizgerätes be-festigen (siehe Bild 4a bzw. 4b) Bei Einbau in die Gerätereihe VFD bzw. VFDi, muß der separat beige-fügte Klemmenblock mit Aufsatzblech verwendet werden. Einbau siehe Bild 4b.

Fix two-pole terminal (A) on intended free place of panel with sheet metal screw.

Gekennzeichnete Anschluß-leitungen des Geräteeinbausatzes gemäß Schaltbild an der unteren Klemmleiste des Speicherheizgerätes anklemmen.

Connect designated leads of thermostat kit to lower terminal block according to the circuit diagram.

F

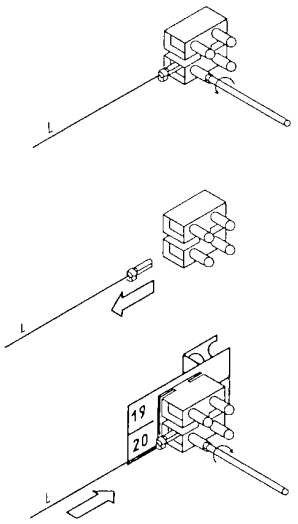
Visser la tôle du thermostat d'ambiance à la tôle de support de la réglage d'accumulation.

NL

De ruimtethermostatplaat op de regelaarplaat voor oplaading vast-schroeven.

E

Atornillar la placa soporte del módulo del regulador de temperatura ambiental a la placa de fijación del regulador de carga.



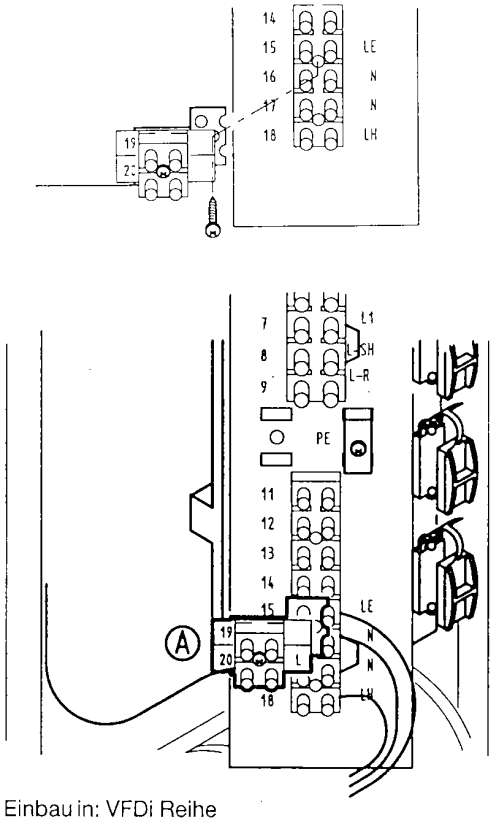


Bild 4b

Einbau in: VFDi Reihe
VFD Reihe

Placer et visser les bornes bipolaires (A) du thermostat à l'emplacement libre du bornier de l'accumulateur au moyen de la vis parker fournie.

De tweepolige klemmen (A) van de ruimtethermostaat op de overeenkomstige vrije plaats van de aansluitklemmenkast met de bijgeleverde parkervijs vast-schroeven.

Por medio del tornillo para chapa, fijar la borna de conexión bipolar (A) del juego de montaje, sobre el correspondiente lugar libre de la placa de conexión.

Raccorder les fils de raccordement, en correspondance avec leur marquage, suivant le schéma de raccordement aux bornes inférieures.

De aansluitdraden, overeenkomstig hun merktekens, volgens schakelschema aan de onderste klemmen aansluiten.

Embornar los conductores de conexión señalizados del conjunto de montaje a los bornes inferiores de la regleta, según esquema de conexiones.

(D)

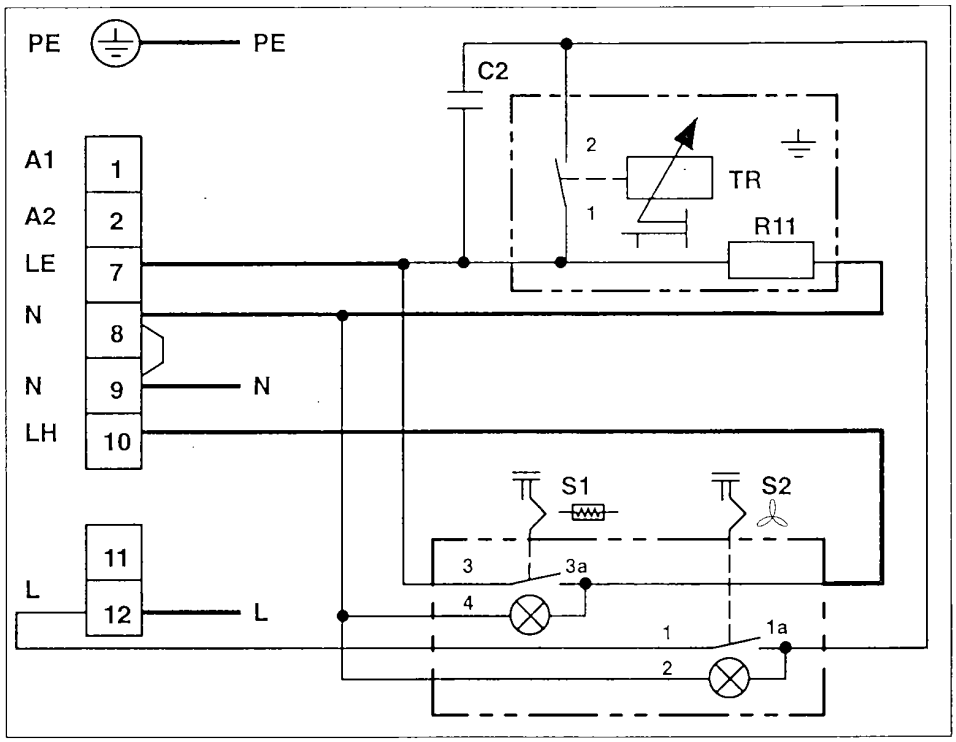
Der Anschluß an das Netz ist entsprechend dem Schaltplan des Raumtemperaturreglers vorzunehmen.

Beachten Sie, daß der ankommende Außenleiter L auf der von Ihnen eingebauten 2-poligen Klemme L anzuschließen ist.

(GB)

Connect to mains supply as shown in the circuit diagram of the thermostat.

Connect the supply line L to the additionally built-in two-pole terminal L.



Schaltbild: 2NG3 ...-2 Reihe
2NG3 ...-1 Reihe
VFMi Reihe

Bild 5a

TR	Temperaturregler
C2	Funkentstörkondensator
R10	Vorwiderstand
R11	Heizwiderstand
S1	Schalter Zusatzheizung
S2	Schalter Netz Ein/Aus
▬	Anschluß vom Installateur

TR	Thermostaat
C2	Ontstoorkondensator
R10	Voorschakelweerstand
R11	Verwarmingsweerstand
S1	Schakelaar dagelement
S2	Netschakelaar in/uit
▬	Aansluiting door installateur

Klebeschaltbild auf die rechte Seitenwand neben das Geräteschaltbild kleben.

Rechte Seitenwand wieder anschrauben (siehe Montageanweisung für Speicherheizgeräte).

Beigefügtes Kennzeichnungsschild wie auf Seite 1 ersichtlich anbringen.

Stick the adhesive circuit-diagram label on the right side panel beside the circuit diagram of the appliance.

Re-fit right side-panel (see Installation instructions for storage heater).

Stick the annexed identification plate to the control panel as shown on page 1.

(F)

Le raccordement réseau doit être fait en conformité avec le schéma de raccordement du thermostat d'ambiance.

Attention: l'alimentation L doit être raccordée aux bornes bipolaires L que vous avez montées.

(NL)

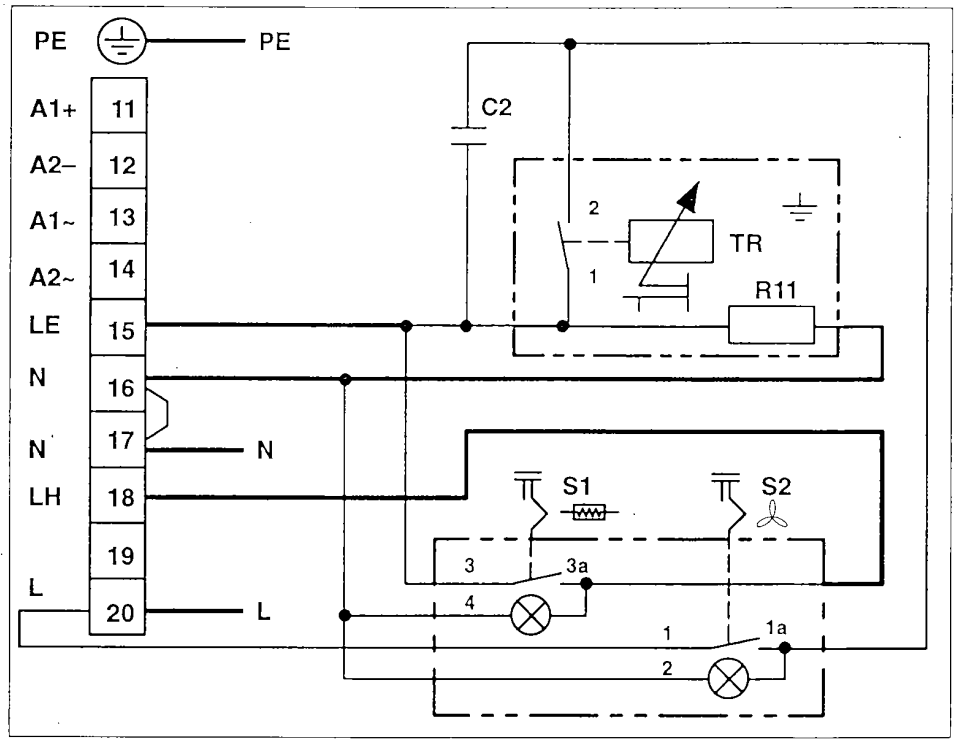
De netaansluiting dient overeenkomstig het schakelschema van de ruimtethermostaat voorgenomen te worden.

Let er op dat de aankomende voedingsgeleider L op de door U geplaatste klemmen L moet aangesloten werden.

(E)

La conexión a la red se realiza de acuerdo con el esquema de conexiones del termostato.

Observer que el conductor externo entrante L debe conectarse en la borna L de la regleta bipolar de bornes a prever adicionalmente en instalación por parte del usuario.



Schaltbild: VFDi Reihe
VFD Reihe

Bild 5b

TR Thermostat
C2 Condensateur de déparasitage
R11 Résistance de chauffage
S1 Interrupteur résistance d'appoint
S2 Interrupteur réseau en/hors
- Raccordement par installateur

TR Thermostaat
C2 Ontstoorkondensator
R11 Verwarmingsweerstand
S1 Schakelaar dagelement
S2 Netschakelaar in/uit
- Aansluiting door installateur

TR Termostato
C2 Condensador antiparasitario
R11 Resistencia calefactora
S1 Interruptor de la calefacción de apoyo
S2 Interruptor de red, conexión/desconexión
- Conexiones a realizar por el instalador

Le schéma autocollant fourni doit être apposé sur la face intérieure de la tôle latérale droite.

Remettre en place et visser la tôle latérale droite(voir les instructiones de l'accumulateur de chauffage).

Fixer la plaque d'identification ci-jointe comme indiqué à la page 1.

Het bijgeleverd zelfklevend schakelschema moet op de binnenzijde van de rechterzijwand gekleefd worden.

Rechterzijwand terug vastschroeven(zie handleiding voor dynamische spaarkachel).

Kenplaatje er opplakken, zie p.1

El esquema adhesivo (adjuntado), se fijará sobre la pared lateral derecha, cerca del esquema del aparato.

Atornillar nuevamente la placa lateral derecha (véase las instrucciones de montaje para acumuladores de calor).

Fijar la etiqueta como indicado en la página 1.

Änderungen vorbehalten

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Bestell-Nr. 450160.66.08

Kulmbacher Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Telefon (09221) 709-0